

آموزش مکالمه انگلیسی به کمک فارسی

امین رحیمی

(کلیه حق و حقوق این اثر متعلق به نویسنده است)

رحیمی، امین، ۱۳۴۸ -
آموزش مکالمه انگلیسی به کمک فارسی / امین رحیمی. -- شیراز:
سندباد، ۱۳۸۴.
۱۲۰ ص: جدول.

ISBN: 964-8532-09-5: ۲۴۰۰۰ ریال

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.

۱. زبان انگلیسی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی. ۲. زبان
انگلیسی -- خودآموز. الف. عنوان.
۴۲۸ PE ۱۱۳۱ / ۳۱۸
کتابخانه ملی ایران
۸۴-۱۱۹۵۶ م

نام کتاب : آموزش مکالمه انگلیسی به کمک فارسی

نویسنده : امین رحیمی

ناشر : سندباد

چاپ : سرلک

نوبت چاپ : اول - ۱۳۸۴

تیراژ : ۲۰۰۰ نسخه

قیمت : ۲۴۰۰ تومان

شابک : ISBN : 964-8532-09-5

مرکز پخش شیراز : پخش کتاب شیراز

آدرس : شیراز ، بلوار بعثت ، نرسیده به فلکه سنگی ، روبروی پادگان شماره ۴

نیش کوچه ۲۵ : تلفن : ۶۲۶۱۲۹۹ - ۶۲۶۱۲۹۸ - ۶۲۸۹۶۰۹

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
مقدمه	
۱. زمان حال افعال to be	۱
۲. زمان گذشته‌ی افعال to be	۱۳
۳. زمان حال ساده	۱۷
۴. can-could	۲۲
۵. ضمیرها	۲۶
۶. زمان حال استمراری	۴۳
۷. جمله‌های امری	۴۷
۸. زمان گذشته‌ی ساده	۵۳
۹. زمان گذشته‌ی استمراری	۶۵
۱۰. must-have to	۷۱
۱۱. زمان حال کامل (ماضی نقلی)	۷۷
۱۲. زمان حال کامل استمراری	۸۹
۱۳. زمان گذشته‌ی کامل (ماضی بعید)	۹۳
۱۴. زمان آینده	۹۶
۱۵. جدول زمان‌ها	۱۰۲
۱۶. جمله‌های مجهول	۱۰۳
۱۷. جمله‌های شرطی	۱۰۸
۱۸. الفبای تلفظ (فونتیک)	۱۱۶

طرح روی جلد: فاطمه رحیمی

ویرایش: ابراهیم رحیمی - فاطمه رحیمی

حروفچینی: مؤسسه لیزر کامپیوتر صدرا

طرح روی جلد: SOV، نشان دهنده‌ی ساختار جمله زبان فارسی است، فاعل

- مفعول و فعل که در مقابل ساختار جمله انگلیسی قرار گرفته است، SVO،

فاعل - فعل و مفعول.

به نام خدا

مقدمه مؤلف

امروزه برای آموزش زبان انگلیسی به غیرانگلیسی زبانها، روش های متعددی وجود دارد که هر کدام از آنها با توجه به زیرساخت های زبانشناسی و روانشناسی از یکدیگر متمایز می شوند و برای خود جایگاهی دارند. هیچ روشی را نمی توان به صورت مطلق، خوب یا بد نامید. در هر روش نقاط قوت در کنار نقاط ضعف قرار دارند.

از آنجا که در آموزش، با موجود بسیار پیچیده ای به نام انسان سر و کار داریم، گزینش این روش ها تابع شرایط متعددی است که بایستی توسط برنامه ریزان و یا معلمین مدنظر قرار گیرد.

به طور کلی می توان ادعا کرد که هیچ راه و روش واحدی وجود ندارد که به طور صد در صد بتواند ما را به هدف نهایی که فراگیری زبان به منظور به کار بردن آن است، برساند. به همین خاطر بسیاری از روش های رایج تلفیقی از روش های مختلف هستند. آنچه را می توان به عنوان نقاط مشترک و مورد اتفاق روشهای مختلف به آن اشاره کرد، به قرار زیر است:

الف) فراگیری زبان انگلیسی به عنوان زبان خارجه یا زبان دوم امری است که به زمان زیاد نیاز دارد.

ب) زبان آموزی یک مهارت است و بدون تکرار و تمرین میسر نمی شود.

ج) فراگیری نکات دستوری به مراتب ساده تر از مسایل ریاضی و سایر علوم است. نگارنده این کتاب پس از سالها تدریس زبان انگلیسی به تمام رده های سنی و سطوح تحصیلی و بکارگیری روش های مختلف، به نتایجی دست یافته است که حاصل آن را به عنوان روش مورد استفاده در این کتاب ارائه می نماید. هدف نهایی این روش آن است که فراگیرنده (دانش آموزان دبیرستانی و دانشجویان تمام مقاطع) پس از اتمام دوره بتواند احساسات خود را با دامنه لغات بسیار محدود با سرعت متوسط بیان نماید و فرق میان آنها را در زمان گوش دادن، تشخیص دهد.

این کتاب که مخصوص کسانی است که انگلیسی را به طور پراکنده یاد گرفته اند و قادر به تکلم در آن نمی باشند، با تأکید بر جنبه های گفتاری و شنیداری زبان، به فراگیرنده نمایی کلی از زبان را آموزش می دهد و با ایجاد اعتماد به نفس در او، در مدتی بسیار کوتاه، چارچوب زبانی را بنا می کند که فراگیرنده می تواند با استفاده از مطالعات خود، آن را تکمیل نماید.

برخی از ویژگیها و تکنیک های این روش

- ۱- این کتاب سعی دارد بیگانگی فرد با زبان مادری خود را کم کرده و خطوط جداکننده ای بین زمان ها و کنش های زبانی ترسیم نماید.
- ۲- از آنجا که زبانهای مختلف دارای مشترکات بسیار زیادی هستند که به آنها جهانی های زبان (language universals) می گوئیم، اعتقاد نگارنده آن است که بایستی از داشته های زبانی فراگیرنده در زبان مادریش استفاده نمود و آموزش را پیش برد. موضوع آموزش انگلیسی از طریق انگلیسی صرف، یعنی آموزش مواردی که فراگیرنده از قبل می داند. در این حالت فقط وقت او را تلف کرده ایم و در مواردی نیز برای او ایجاد شک و ابهام نموده ایم.

۳- به فراگیر آموزش داده می‌شود که چگونه فکر کند و برای هر احساس که در وجود او شکل می‌گیرد، حداقل دو راه بیان را در زبان مادری خود جستجو کند و راهی که به آموخته‌های انگلیسی خود نزدیک‌تر است را برای برگردان کردن استفاده کند، نه اینکه به اولین راهی که به نظرش رسید اکتفا نماید، که این مسئله سرآغاز عدم پیشرفت زبان‌آموزان و فرار آنها و دلزدگی از زبان انگلیسی بوده است. اگر به او نحوه به جریان انداختن فکر را آموزش دهیم و با او تمرین کنیم، دیگر شاهد قطع شدن گفتار و وقفه‌های طولانی و بعضاً همیشگی در صحبت کردن، نخواهیم بود. برای این منظور معلم از زبان آموز می‌خواهد که در زبان مادری خود به ساده‌ترین وجه اقدام به صحبت کردن در یک مورد خاص نماید و بعد با برگردان کردن آنها به انگلیسی، دانش آموز خواهد فهمید که موضوع انگلیسی صحبت کردن آن قدر هم که تصور می‌شد، سخت نیست.

۴- استفاده از زبان مادری برای بیان معنی و یا ترجمه بسیاری از ساختارها و لغات، الزامی است و باعث صرفه جویی در وقت و همچنین کاهش استرس در فراگیرنده می‌شود. با گذر زمان، نقش زبان مادری کم‌رنگ و کم‌رنگ تر می‌شود و جای خود را به زبان انگلیسی می‌دهد.

۵- توجه و تمرکز اصلی در این روش بر روی راه اندازی گویش فرد در زبان انگلیسی است. به همین خاطر، تکرار و تمرین به مراتب بیشتر مورد توجه قرار می‌گیرد تا افزایش دامنه لغات. تلاش در جهت افزایش دامنه لغات فراگیرنده، بخش عمده‌ای از توان او را برای کسب مهارت در گویش می‌گیرد که با هدف این روش منافات دارد. منظور از مهارت گویش، سرعت بخشیدن به گفتار و کم کردن فاصله زمانی تفکر و تکلم است.

۶- تمرینات جایگزینی (Substitution drills) بعضاً باعث می‌شود که مغز بطور اتوماتیک خاموش شود و تکرارها به صورت طوطی‌وار صورت پذیرد. مثلاً اگر قرار

باشد در جمله ای جایگزینی قید مکان را در نظر داشته باشیم، ذهن انسان فقط به این بخش بسته می شود و قسمتهای دیگر مورد توجه نخواهند بود. اما در روش این کتاب، هر جمله معلم، یک جمله نو به حساب می آید و فراگیرنده تمام توجه خود را به آن معطوف می دارد و در کوتاه ترین زمان ممکن آن را به انگلیسی برگردان می کند. این برگردان کردن ها را ترجمه نمی نامیم زیرا تکنیک های ترجمه ای مدنظر نمی باشند و هدف اصلی آن، تمرین ساختارهای تدریس شده و افزایش سرعت انتقال است.

۷- تمرین های شفاهی کلاسی به صورت CIC (Choral-Individual-Choral)

صورت می پذیرد، که در آن ابتدا همه زبان آموزان به صورت گروهی برگردان جمله های فارسی معلم به انگلیسی را انجام می دهند. در اینجا، هدف، ایجاد اعتماد به نفس و جلوگیری از ایجاد استرس در آنها است. سپس عمل به صورت انفرادی ادامه می یابد و نهایتاً با تکرار گروهی خاتمه می یابد. در این بخش می توان از زبان آموزان نیز برای ایفای نقش معلم استفاده کرد. یعنی زبان آموز فکر می کند، جمله فارسی متناسب با ساختار تدریس شده می سازد و آن را با همتای انگلیسی خود به صورت هماهنگ وارد ذهن می نماید. اگر دانش آموز در ساختار جمله فارسی دچار مشکل شود، که اغلب نیز اینگونه می شود، معلم با توضیحات لازم، این مسئله که تقریباً در همه فراگیران مشترک است را برطرف می کند. در این مورد، فراگیران به وضوح متوجه می شوند که مشکل آنها در نامنظم بودن اطلاعاتشان از زبان مادری خودشان است. تمرینات از ساده به مشکل ادامه می یابند و از جمله های آشنا شروع و به سمت جمله های ناآشنا حرکت می کند.

۸- جمله سازی مقدم بر متن سازی است. البته پس از چند مدت که زبان آموز قدری

در جمله سازی پیشرفت کردند و ساختارهای متعددی را فراگرفتند، معلم جمله های فارسی خود را به گونه ای انتخاب و ارائه می کند که در کل تشکیل یک متن منسجم را می دهد.

۹- در این کتاب از اشکال و تصاویر استفاده نشده است، زیرا اعتقاد بر این است که هر فرد در زبان مادری خود یاد گرفته که چگونه تصاویر ذهنی یا اصطلاحاً Mental Image را بسازد. این امر باعث تقویت تفکر و فعال سازی طرح‌واره‌های ذهنی نیز می‌شود.

۱۰- از آنجا که این کتاب برای کسانی است که آشنایی قبلی با زبان انگلیسی دارند، ممکن است بعضی از نکات دستوری به صورت غیر مستقیم در لا به لای عنوان‌های اصلی آموزش داده شوند و به عنوان یک سرفصل مجزا مورد بحث قرار نگیرند.

۱۱- به منظور جلوگیری از خستگی ناشی از تکرارهای گروهی و انفرادی و همچنین جهت ایجاد تنوع در روند آموزش، معلم به صورت متناوب از تمرین‌های نوشتاری در بین تمرین‌های شفاهی استفاده می‌کند. این تمرین‌ها می‌تواند شامل انجام تمرین‌های کتاب باشد یا نوشتن جمله‌های ابتکاری و یا متن‌های کوتاه مرتبط با موضوع تدریس.

۱۲- با توجه به اینکه این روش بر اساس مقایسه زبان فارسی و انگلیسی بنا شده است، در هر جلسه، درس جدید نیز با درسهای پیشین مقایسه می‌شود و تمرین‌ها هم بایستی در برگیرنده موضوعات قبل با تأکید بر درس جدید باشند.

۱۳- حفظ کردن الگوهای ثابت زبانی، که به آنها Prefabricated Patterns می‌گوییم، نقش مهمی در فرصت دادن به زبان آموزان برای فکر کردن حین صحبت کردن می‌دهد و باعث می‌شود که وقفه‌های گفتاری کاهش یابند و فرد احساس توانمندی نماید.

۱۴- مکمل این روش و این کتاب، خواندن داستانها و متن‌های انگلیسی متناسب با سطح زبان آموز می‌باشد که اکیداً توصیه می‌گردد.

۱۵- در ابتدای هر فصل، یک یا دو ضرب‌المثل آمریکایی آورده شده که که فراگیری و حفظ کردن آن برای زبان آموز جالب توجه خواهد بود.

با سپاس

امین رخیمی

amin_rhm@yahoo.com